

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 24:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Złamanie za złamanie, oko za oko, ząb za ząb. Jaką komuś zadał ranę, tak uczynią i jemu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Złamanie za złamanie, oko za oko, ząb za ząb. Jaką zadał ranę, taką zadadzą jemu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Złamanie za złamanie, oko za oko, ząb za ząb; jak ranił człowieka, tak niech mu oddadzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Złamanie za złamanie, oko za oko, ząb za ząb; według tego, jako oskaradził człowieka, tak mu się też niech stanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	złamanie za złamanie, oko za oko, ząb za ząb odda; jaką uczynił zmazę, taką cierpieć będzie musiał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Złamanie za złamanie, oko za oko, ząb za ząb. W jaki sposób ktoś okaleczył bliźniego, w taki sposób będzie okaleczony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Złamanie za złamanie, oko za oko, ząb za ząb. Jak okaleczył człowieka, tak mu będzie oddane.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	złamanie za złamanie, oko za oko, ząb za ząb. W jaki sposób okaleczył człowieka, w taki sam sposób ma być okaleczony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	złamanie za złamanie, oko za oko, ząb za ząb. W jaki sposób okaleczył bliźniego, w taki sam sposób ma być okaleczony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	złamanie za złamanie, oko za oko, ząb za ząb. Zadadzą mu taką ranę, jaką sam zadał innemu człowiekowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Zapłaci odszkodowanie wartości] złamania za złamanie, [odszkodowanie wartości] oka za [uszkodzenie] oka, [odszkodowanie wartości] zęba za [uszkodzenie] zęba. Jeżeli wyrządzi cielesną szkodę, będzie ukarany według [tego, jak poważne jest uszkodzenie], które spowodował u człowieka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Побиття за побиття, око за око, зуб за зуб. Яку завдасть ваду людині, так віддасться йому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Złamanie za złamanie, oko za oko, ząb za ząb; tak jak on zadał kalectwo człowiekowi tak i jemu niech będzie zadane.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Złamanie za złamanie, oko za oko, ząb za ząb; takie samo uszkodzenie, jakie spowodował u tego człowieka, należy spowodować u niego.

¹⁾ <x>20 21:23-25</x>; <x>50 19:21</x>; <x>470 5:38</x>